



Nachname Фамилия		Geburtsdatum Дата рождения	
Vorname Имя		Adresse Адрес проживания в Берлине	
			
			

An:

Jugendamt Berlin

Bezirk (frei lassen wenn unbekannt) / район Берлина (при отсутствии информации о районе не заполнять)

Datum / Дата: \_\_\_\_\_

**Antrag\* auf (stationäre) Jugendhilfe bzw. Hilfe für junge Volljährige**

**Запрос на оказание (стационарной) помощи несовершеннолетним в Берлине или помощи молодым совершеннолетним людям**

Выберите одно

Отметить при необходимости

Deutsch / Немецкий язык	Russisch / Русский язык
Sehr geehrte Damen und Herren,  hiermit stelle ich einen Antrag auf (stationäre) Jugendhilfe in Berlin.	Уважаемые дамы и господа, Настоящим подаю заявление на оказание (стационарной) помощи несовершеннолетним в Берлине.
Ich bin vor kurzer Zeit nach Deutschland geflüchtet und halte mich zurzeit in Berlin auf.	Я недавно прибыл(а) в Германию в качестве беженца и в настоящее время проживаю в Берлине.
Ich werde in Kürze als Flüchtling nach Deutschland einreisen und meinen gewöhnlichen Aufenthalt in Berlin haben.	Я в скором времени прибуду в Германию в качестве беженца и буду проживать в Берлине.
Ich habe einige wichtige Ziele, bei deren ich dringend Hilfe benötige:	Мне необходима помощь для достижения следующих важных целей:
Ich möchte lernen mich auf Deutsch verständigen zu können.	Я хочу учить немецкий язык.
Ich möchte mich schulisch/beruflich qualifizieren.	Я хочу получить учебную / профессиональную квалификацию.
Ich möchte lernen, wie ich mit dem sozialen System in Deutschland zusammenarbeiten kann, wie z. B. Krankenkassen, Jobcenter und Jugendamt.	Я хочу научиться взаимодействовать с социальной системой Германии, например, с медицинским страхованием, биржей труда и ведомством по делам молодежи.
Ich benötige geschützten Wohnraum.	Мне необходимо убежище/безопасное жилье.
Ich möchte meine gesundheitlichen Probleme überwinden.	Я хочу решить мои проблемы со здоровьем.
Ich habe weitere Probleme, bei denen ich Unterstützung brauche und die ich lieber persönlich vortragen möchte.	Мне необходима помощь в других вопросах, которые я хотел(а) бы обсудить лично.
Bitte lassen Sie mich wissen, wann und wo wir über meinen Antrag sprechen können. Sollte Ihr Bezirk nicht zuständig sein, leiten Sie diesen Antrag bitte gemäß § 16 Abs. 2 SGB I an den zuständigen Bezirk weiter.	Прошу сообщить мне, где и когда можно обсудить мое заявление. Если это не входит в полномочия вашего района, прошу перенаправить мое заявление в соответствующий район согласно §16, абзац 2 SGB I.

Mit freundlichen Grüßen

С наилучшими пожеланиями

X

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift / подпись)



gefördert von

**Aktion  
MENSCH**

\* Das Jugendhilferecht kennt für die Gewährung von Leistungen keine Antragspflicht. Es gilt nach § 20 SGB X der Untersuchungsgrundsatz von Amts wegen, wenn dem Jugendamt ein Hilfebedarf bekannt wird.

Bitte laden Sie dieses PDF herunter und senden es ausgefüllt an:

/ Пожалуйста, отправьте документ по следующему адресу:

[ankommen.jugendhilfe@brj-berlin.de](mailto:ankommen.jugendhilfe@brj-berlin.de)

Wir leiten es an das zuständige Jugendamt weiter. Мы перенаправим его в соответствующее ведомство по делам молодежи.